Foto: ©johnmichaeloliverphotography.com

Mag. Claudia Fischer-Ballia
Geb. 27.1.1967 in Wien
Staatsbürgerschaft: Österreich

Kontakt:
Fasangasse 1B,
A-2103 Langenzersdorf

M +43 (0)664/31 39 850
F +43 (0)2244/33870-20
E claudia.fischer@ff-translations.at

Mitgliedschaft in Berufsverbänden:

aiic
International Association of Conference Interpreters

UNIVERSITAS Austria
Berufsverband für Dolmetschen und Übersetzen;
zertifiziert für Übersetzen sowie Dolmetschen

ÖSDV
Österreichischer Verband für Schriftdolmetschen

TRANSLATIONS

Mag. Claudia Fischer-Ballia

Dolmetscherin, Schriftdolmetscherin, Übersetzerin

Seit 1999
Freiberufliche Übersetzerin und Dolmetscherin (Gewerbeschein)
Simultan-, Konsekutiv- und Begleitdolmetschen, RSI
Stammkunden auf dem Privatmarkt u.a. Boehringer Ingelheim,
Vienna Insurance Group, PORR AG

Mediendolmetschungen für ORF und Puls24:
Begräbnis von Prinz Philipp und König Elisabeth II, Life Ball, Oscarverleihung, Angelobung von US-Präsident Joseph Biden, Krönung von König Charles III

Seit 2020
Freiberufliche Schriftdolmetscherin
Regelmäßige Einsätze im Bildungsbereich (SWISS TXT AG) und auf dem Privatmarkt (intralingual D-D, E-E und interlingual D-E, E-D)

LEBENSLAUF

Ausbildung

2020 Universität Wien (Postgraduate Center)
Abschluss Zertifikatskurs „Barrierefreie Kommunikation: Schriftdolmetschen"

1996–2000 Universität Wien
Abschluss Erweiterungsstudium Dolmetscherausbildung Englisch

1993 Universität Wien
Abschluss Übersetzerausbildung (Englisch, Spanisch), Mag. phil.

1992–1993 Bard College, Annadale-on-Hudson, New York, USA
Einjähriger Studienaufenthalt als Teaching Assistant (Fulbright-Stipendium)

1991 Colegio Internacional de Estudios Prácticos de Lengua y Cultura Españolas, Nerja, Spanien

1986–1988 Studium der Politikwissenschaft und Publizistik und Kommunikationswissenschaft

1986 Colegio de España, Salamanca, Spanien
Heriot-Watt University Edinburgh, Schottland
Bath English Language School, England

1985 Neusprachliches Gymnasium Mater Salvatoris, 1070 Wien
Matura mit ausgezeichnetem Erfolg

1984 Davies's School of English, Cambridge, England

Stationen im beruflichen Werdegang

2020–2022 UNIVERSITAS Austria
Vorsitz im Ausschuss für Dolmetschen

seit 2000 Technical Conference Management KG
Gesellschafterin

1999–2003 Conference Consulting Dolmetschdienste & Kongressberatung OG
Kontaktstelle

1994–1998 LINGUALEX juridische u. kaufmännische Fachübersetzungen GmbH
Übersetzerin

1985–1994 Austro-American Institute of Education
Leitung von Englischkursen

Hobbys > Saxophonspielen, Jazz, Reisen, Theater, Wandern, Skifahren